

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА  
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

14-го березня 2021 р.

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ**



**ST. SOPHIE UKRAINIAN  
ORTHODOX CATHEDRAL**

March 14<sup>th</sup>, 2021

**PARISH NEWSLETTER**

**Настоятель:** Прот. о. Володимир Кушнір \* **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir  
**тел/home tel:** 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com  
**Голова парафіяльної ради:** Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky  
**тел/tel:** 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

**Церковна адреса/Church Address:** 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5  
**Вебсайт/Website:** www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com  
**Facebook:** OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral  
**КАНАЛ YOUTUBE CHANNEL:** Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ  
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

**РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES**

У зв'язку з пандемією, для бажаючих приступити до Св. Сповіді і Св. Пречастя- сповідь буде загальна перед молитвою до Св. Причастя (вірою Господи і визнаю...) а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложечки.

Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

**Запрошуємо на богослужіння з катедри через YouTube-канал нашої парафії.  
Our services are live streamed on YouTube.**

**14 березня, Сиропусна неділя**

Літургія 9:30 ранку  
Вечірня прощення - Початок Великого посту

**March 14, Cheesefare Sunday**

Divine Liturgy at 9:30 am  
Forgiveness Vespers - beginning of Great Lent

**15 березня, понеділок**

Читання покайного канону Андрія Критського  
6:00 вечора

**March 15, Monday**

Penitential Canon of St Andrew of Crete  
6:00 pm

**16 березня, вівторок**

Читання покайного канону Андрія Критського  
6:00 вечора

**March 16, Tuesday**

Penitential Canon of St Andrew of Crete  
6:00 pm

**20 березня, 1-ша субота Великого Посту**

Літургія 9:30 ранку  
Вечірня 5:00 вечора і Сорокоусти

**March 20, 1st Saturday of Great Lent**

Divine Liturgy at 9:30 am  
Vespers at 5:00 p.m and Sorokousty

**21 березня, Неділя Православ'я**

Літургія 10:00 ранку

**March 21, Sunday of Orthodoxy**

Divine Liturgy at 10:00 am

**27 березня, субота, св. Федора**

Літургія 9:30 ранку  
Вечірня 5:00 вечора після Сорокоусти,

**March 27, Saturday, St Theodore**

Divine Liturgy at 9:30 am  
Vespers at 5:00 pm & Sorokousty

**28 березня, Неділя св. Григорія Палами**

Літургія 10:00 ранку

**March 28, Sunday of St Gregory Palamas**

Divine Liturgy at 10:00 am

**Потребують наших молитов:** Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґен, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Панчук, Ксеня Самолук, Оріся Авдимирець, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес, Софія Остапчук, Євгенія Підвисоцька.

**Prayers for health:** Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres, Zofia Ostapchuk, Jennie Pidwysoczek.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p><b>ПРИСУТНІСТЬ НА ЛІТУРГІЇ</b> - щоб не перевищувати ліміт у 10 осіб (згідно з директивами уряду Квебеку), для відвідування недільної Літургії, вам потрібно <b>зарєєструватися до 12 години ( суботи)</b> (днем раніше) у Анни Малиновської за номером (514) 232-2818 або <a href="mailto:home_anna@hotmail.com">home_anna@hotmail.com</a></p> <p>Потрібні волонтери (реєструвати і супроводжувати відвідувачів). Будь ласка, телефонуйте Оксані Шахвеледівій (438) 921-1897 (після 17:30) або <a href="mailto:oksanafrance@ukr.net">oksanafrance@ukr.net</a> Головний координатор: Юрій Гела (514) 626-1625</p>	<p><b>CHURCH ATTENDANCE</b> In order to not exceed 10 people (according to Quebec government directives), to attend Sunday Liturgy you are required to <b>preregister by Saturday 12 pm</b> of the week of the Liturgy with Anna Malynowsky (Анна Малиновська) at (514) 232-2818 or <a href="mailto:home_anna@hotmail.com">home_anna@hotmail.com</a></p> <p>Volunteers (scribes, ushers) needed. Please call Oksana Shakhvieliedova (438) 921-1897 (after 5:30 p.m.) or email: <a href="mailto:oksanafrance@ukr.net">oksanafrance@ukr.net</a></p> <p>Head coordinator: Yoris Gella (514) 626-1625</p>
<p><b>ЧЕРГОВІ ЗБОРИ ЦЕРКОВНОЇ РАДИ</b> В вівторок, 23 березня 2021, о 18:30 години в онлайн режимі. У разі зацікавленості членів парафії в участі у зборах, будь ласка, зв'яжіться із заступником головою, Любою Пукас, <a href="mailto:lpukas@bell.net">lpukas@bell.net</a></p>	<p><b>PARISH COUNCIL MONTHLY MEETING:</b> Tuesday, March 23, 2021 at 6:30 pm online. If parishioners are interested in participating in a meeting, please contact the vice-president, Luba Pukas, <a href="mailto:lpukas@bell.net">lpukas@bell.net</a></p>
<p><b>СЕРІЯ ЛЕКЦІЙ ДЛЯ ДОРОСЛИХ В КАТЕДРІ СВЯТОЇ СОФІ:</b> Виголосить українською мовою Диякон Даниїл Галадза, з Торонто. Тема доповіді: "Святе Причастя, Великий Піст, і Обожествлення", в неділю, 18 квітня після Літургії 12:00 год. в онлайн режимі на канал YouTube (Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal), а запитання можна задавати на Facebook (OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral). Запрошуємо всіх бажаючих!</p>	<p><b>ST. SOPHIE ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES</b> The theme: "Holy Communion, Great Lent and Deification " will be presented in Ukrainian by Deacon Daniel Galadza from Toronto, following the Divine Liturgy, on Sunday, April 18 at 12:00 pm. Everyone is encouraged to watch the live streaming from our YouTube channel: Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal. Questions may be posted on our Facebook page: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. Everyone is encouraged to attend virtually!</p>
<p><b>СОРОКОУСТИ:</b> свічки можна придбати в церкві від старших братів - одна свічка \$5. Володимир Остапчук приймає замовлення електронною поштою <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a></p> <p><i>Традиційно їх запалюють на Вечірній відправі та Божественній Літургії під час Великого посту. Через пандемію, яка розпочалася на початку 2020 року, вони не були використані. Цього року будемо їх використовувати на заупокійних відправах знизивши вартість з \$10 до \$5</i></p>	<p><b>SOROKOUSTY CANDLES</b> are now available from our elders - \$5.00 each. Walter Ostapchuk is accepting orders by email <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a></p> <p><i>Traditionally they are lit at Vespers and Divine Liturgy during the Great Lenten season. Due to the pandemic, which began at the beginning of Lent 2020, they were not lit during the Divine Liturgy. We are being eco-friendly by using them again this year and lowering the cost from \$10 to \$5.</i></p>
<p><b>УПЦК - 3-Й ЩОРІЧНИЙ ЗБІР ПІД ЧАС ВЕЛИКОГО ПОСТУ ДЛЯ МАЛОЗАБЕЗПЕЧЕНИХ: ЗАРАДИ ЛЮБОВІ БОГА</b> Від 15 березня до 2 травня, з благословення Митрополита Юрія, ми закликаємо всіх пожертвувати, які ми потім доставимо до місцевого центру яке забезпечує надходження харчових продуктів. Будь ласка, принесіть до церкви їжу яка не псується і покладіть в коробці при вході. Відповідальна за збірку Оксана Чудобей (514) 217-6461, <a href="mailto:rchudobey@hotmail.com">rchudobey@hotmail.com</a></p>	<p><b>3RD ANNUAL UOCC GREAT LENTEN FOOD DRIVE: FOR THE LOVE OF GOD</b> - From March 15 until May 2, with Metropolitan Yuriy's blessing, we encourage everyone to donate, which we will then deliver to a local food bank. Please drop off non-perishable food in the boxes in the church entrance. Coordinator, Roxanne Chudobey (514) 217-6461, <a href="mailto:rchudobey@hotmail.com">rchudobey@hotmail.com</a></p>

<b>КАНАЛ YOUTUBE “Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal:</b> Ми транслюємо наші Божественні Літургії з YouTube. Підпишіться!	<b>YOUTUBE CHANNEL “Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal”</b> - We are streaming our services from YouTube. Please subscribe!
<b>РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ПАРАФІЇ 2021-</b> які зазвичай заплановані у лютому місяці, відкладаються на невизначений термін. Церковна рада призначить дату зборів, як тільки уряд Квебеку зніміть заборону на громадські зібрання.	<b>PARISH ANNUAL GENERAL MEETING 2021:</b> Due to the pandemic, the AGM, which usually takes place in February, is postponed indefinitely. Parish Council will call the AGM as soon as the Quebec government allows public gatherings in greater numbers.
<b>НОВИЙ ЧАС!</b> <b>ДУХОВНІ РОЗМОВИ ДЕКАНАТУ МОНРЕАЛЬ-ОТТАВА УПЦ в КАНАДІ:</b> Ми запрошуємо кожного четверга від 20:00-21:00 онлайн на Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa) на духовну розмову: Прот. Ігора Куташа, о. Ігора Охримчука, Прот. Володимира Кушніра і Прот. Тараса Маковського. Під час розмови учасники можуть писати запитання і хтось з отців вам відповість.	<b>NEW TIME!</b> <b>SPIRITUAL DISCUSSION LED BY UOCC MONTREAL-OTTAWA MISSION DEANERY CLERGY:</b> All are invited to join them, Thursday from 8pm-9pm on Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa). You may post questions and commentaries. Participants include: Very Rev. Dr Ihor Kutash, Fr. Ihor Okhrymchouk, Very Rev. Volodymyr Kouchnir and Very Rev. Taras Makowsky.

<b>ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ</b>	<b>GENERAL INFORMATION</b>
<b>ПАРКУВАННЯ</b> Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парковкою лише в неділю вранці.	<b>PARKING</b> Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.
<b>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ:</b> Якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a> .	<b>CONTACT INFORMATION UPDATE:</b> Please contact Walter Ostapchuk at <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a> if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.
<b>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ НАТИСНІТЬ</b> <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a> або надішліть через електронний переказ Interac E-Transfer на адресу <a href="mailto:stsophiemtl@gmail.com">stsophiemtl@gmail.com</a> . Дякуємо за ваші щирі пожертви.	<b>ONLINE DONATIONS &amp; MEMBERSHIP PAYMENTS</b> can be made by visiting <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a> or via Interac E-Transfer to <a href="mailto:stsophiemtl@gmail.com">stsophiemtl@gmail.com</a> Thank you for your generosity.

### **Commemorating Taras Shevchenko**

*60th Anniversary of the Shevchenko monument in Winnipeg*

**Борітеся – поборете,  
Вам Бог помагає!  
За вас правда, за вас слава  
І воля свята!**

**–Т. Шевченко, 1845**

9 березня, українці всього світу відзначають 207-у річницю з дня народження Великого Кобзаря, Тараса Шевченка. Неможливо переоцінити внесок Шевченка в розвиток української культури, національної ідентичності, та національної свідомості.

Впродовж двох століть, український Кобзар надихає усі покоління. Щороку в Канаді учні рідних шкіл декламують вірші поета, хори виконують його твори, громади збираються на перегляди та обговорення фільмів. У світі Тарасові Шевченку встановлено більше тисячі пам'ятників, його твори перекладені майже всіма мовами світу, а його іменем названі вулиці, навчальні заклади, міста.

Особливою є історія пам'ятника Тарасу Шевченку в Вінніпезі, Манітобі. У 1959 році українська громада Канади зобов'язалась встановити пам'ятник Кобзареві на території провінційного парламенту. Тисячі українців з усієї Канади збирали добровільні пожертви на пам'ятник – усього \$175,000 доларів. А 60 років тому 9-го липня 1961

року, близько десяти тисяч українців Канади зібралось в Вінніпезі на офіційному відкритті пам'ятника за участі тогочасного Прем'єр-міністра Канади Джона Г. Діфенбекера.

Численні вірші та мистецтво Шевченка шанує цілий світ і його відданість Україні залишатиметься в наших серцях назавжди. Особливо сьогодні, коли народ України хоробро захищає свою державу, слова Шевченка продовжують нас надихати.

**Strive—and you will triumph  
For God is on your side!  
Truth and glory are with you  
And sacred freedom!**

**—T. Shevchenko, 1845**

March 9, today, Ukrainians around the world mark the 207th anniversary of the birth of Ukraine's bard, Taras Shevchenko. His contributions to the development of Ukrainian culture, national identity and national unity cannot be overestimated. For two centuries, Ukraine's Kobzar has inspired generations of Ukrainians, both in Ukraine and abroad.

Every year in Canada, Ukrainian language school students recite his poetry, choirs perform his works, and communities gather to commemorate him. More than a thousand Shevchenko monuments have been erected in the world, his works have been translated into almost every language, and streets, educational institutions and cities have been named after him.

This year marks the 60th anniversary of the unveiling of the Shevchenko monument in Winnipeg, Manitoba. In 1959 the Ukrainian community in Canada embarked on a significant undertaking—to place a monument to Taras Shevchenko on the grounds of the Manitoba Legislature. Thousands of people from across Canada donated money for this endeavour—raising \$175,000 in total. Two years later, on July 9, 1961 nearly 10,000 Ukrainian Canadians from across the country gathered in Winnipeg to witness Prime Minister John G. Diefenbaker officially unveil the monument.

Shevchenko's poetry and artwork are cherished around the world. His dedication to the Ukrainian cause will remain close to our hearts forever. His voice spoke loudly and forcefully for self-determination and freedom. Today, as the people of Ukraine bravely battle to defend their country from Russia's invasion, the words of Taras Shevchenko continue to inspire them and us.

Конгрес Українців Канади / Ukrainian Canadian Congress

## ПОМИНАЛЬНІ ДНІ— “СОРОКОУСТИ”

Дорогі Брати і сестри!

Наближається Великий піст - час посту, покути і молитви і не тільки за живих але і за померлих. Свята церква виділила три суботи в часі великого посту, які носять назву “Поминальна субота” де особливу увагу приділяється поминання за спочилих, що ми називаємо **сорокоусти**.

### **Звідки взялася ця назва і традиція поминати?**

Отже, слово **сорокоусти** дослівно означає: сорок уст, тобто моління одночасно сороко - устами священників. В нашій православній церкві є традиція поминати померлих в установлені дні: в 3-й 9-й, і 40 день а також в річницю. Слід сказати, що такі відправи служилися переважно по великих соборах, де було не один а багато священників. Люди подавали поминання до багатьох церков, щоб одночасно в той самий день молилося 40 священників.

І з цього виникла назва 40-усти, тобто священник 40 разів на Літургії згадує ім'я усопших, які відійшли у вічність. Перший раз на Проскомедії, коли священник приготує святі дари перед Літургією з 5-ти просфор.

З четвертої просфори священник виймає частинки за здоров'я живих, які вірні подають записки, а з п'ятої просфори виймає частинки за померлих.

Це перше поминання. Другий раз під час Літургії на заупокійній ектенії.

Вийняті з просфори частинки в кінці Літургії священник опускає і святу чашу зі словами: Омий, Господи гріхи тих, що поминаються тут, Чесною Твоєю Кров'ю, молитвами святих твоїх.

Число 40 згадується у Святому письмі не один раз, наприклад, як пророк Мойсей **40 років водив євреїв по пустелі: як 40 днів Господь наш Ісусу Христос постився в пустелі: як 40 днів Христос перебував серед Апостолів, щоб відкрити їм про тайни Царства Божого: як Христос Вознісся на небо в 40 день після свого Воскресіння.**

В Старому заповіті є прямий доказ принесення жертв і молитов за померлих: ***“Він післав їх в Єрусалим, щоб принести жертву за гріхи, тим вельми гарним та благородним вчинком він виявив, що мав на думці воскресіння, бо як би він не надіявся, що поляглі встануть з мертвих, зайвим і смішним було б молитися за померлих ... Тому він і приніс жертву благаання за мертвих, щоб вони звільнилися від гріху.” (2 Мак. 12, 45-46)***

Св. Амвросій Медіоланський сказав про померлого друга: “Я його люблю і тому супроводжую його сльозами та молитвами в землю живих (див. Пс. 114, 9). І не покину його аж поки не запроваджу його туди, куди його заслуги взивають – до святої гори Божої ( Пс. 2, 6), де є вічне життя”.

Свята Церква як Містичне Христове Тіло об'єднує всіх православних християн, включаючи тих які відійшли від нас у вічність, і як любляча мати під час церковного року, особливо Великого Посту призначає особливі дні поминання.

Як пише Св. Єфрем Сирійський у своєму посмертному заповіті ``Дайте мені на прощання молитву, псалми і Жертву Святої Літургії. А по 30 днях зробіть поминки за мене, бо померлі дістають поміч через Святу Літургію, що їх живі жертвують.``

Тож не забувайте молитися за тих, кого немає серед нас, щоб Господь Бог по наших молитвах і молитвах церкви прийняв і помилував душі спочилих, наших близьких і рідних іта прийняв їх там де всі святі спочивають.

**ЗАМІТКА:** Особливі Літургійні дні поминання будуть служитися в такі дні: перша, друга і третя субота Великого посту: **27 березня, 3 квітня, 10 квітня 2021.**

Крім того під час Великого посту кожної суботи після Вечірньої відправи, починаючи 20, березня і закінчуючи 29 квітня 2021 р., будуть служитися сорокоусти (панахида) за спочилих, біля поминального свічника.

Всі наші відправи можна дивитися в онлайн режимі. Ви можете надіслати імена за упокій своїх близьких і рідних за адресою [kouchnir.volodymyr@gmail.com](mailto:kouchnir.volodymyr@gmail.com) або за номером 514-947-2235.

Прот. Володимир